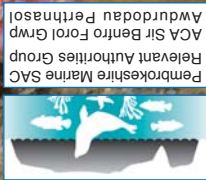


Pembrokeshire Marine Special Area of Conservation A European Marine Site Ardal Cadwraeth Arbennig Forol Sir Benfro Safle Morol Ewropeaidd



Those with statutory responsibilities within the SAC have formed a partnership – the SAC Relevant Authorities Group – to better manage the site. They comprise:

Mae'r rhai sydd â chyfrifolebau statudol o fewn yr ACA wedi ffurfio partneriaeth – set Grŵp Awdurdodau Perthnasol yr ACA – er mwyn gwella'r ffordd y rheoli'r yr awdurdodau yw:

Countryside Council for Wales / Cynghor Cefn Gwlad Cymru
Dŵr Cymru Welsh Water
Environment Agency Wales / Asiantaeth yr Amgylchedd Cymru
Milford Haven Port Authority / Awdurdod Parc Cenedlaethol Arfordir Penfro
Pembrokeshire Coast National Park / Awdurdod Parc Cenedlaethol Arfordir Penfro
Pembrokeshire County Council / Cynghor Sir Penfro
Trinity House Sea Fisheries Committee / Fwyllgor Pysgodfeydd Mor de Cymru
South Wales Sea Fisheries Committee / Fwyllgor Pysgodfeydd Mor de Cymru

For further information please contact
Am wybodaeth bellach, cysylltwch â:

SAC Officer / Swyddog ACA,
c/o Milford Haven Port Authority / d/o Awdurdod Port/haedd Aberdaugleddau,
Gorsewood Drive, Milford Haven / Aberdaugleddau,
Pembrokeshire / Penfro, SA73 3ER
Tel / Ffôn: 01646 696108
Email / E-bost: sacoffice@pembrokeshireremarinesac.org.uk
www.PembrokeshireMarineSAC.org.uk

2005 Text / Testun: Sue Burton
Photographs / Ffotograffau: Skomer MNR, Rohan Holt, Blaise Bullimore,
Stephen Evans, Sue & Mark Burton, CCW
Design / Dylunio: Micrographics Colour Imaging
Printed on 100% post consumer recycled non-chlorine
bleached paper using soy based GMO free inks.
Argaffwyd ar bapur 100% ailgylchedig a ailddenyddwyd, nas
cannwyd gyda chlorine, gydag inc a seilwyd ar sol sy'n hydd o OAE.



Unseen but not unprotected

The Pembrokeshire coast is well known for its beautiful scenery and abundant wildlife. But the wildlife and scenery found underwater and on the shore are just as important and spectacular.

The special quality of the marine habitats and wildlife found around the Pembrokeshire islands and coast and within the Milford Haven waterway have now been recognised with the designation of the Pembrokeshire Marine Special Area of Conservation (SAC).

This area – also known as a European Marine Site – belongs to a network of sites across Europe called Natura 2000. The Natura 2000 network is designed to protect Europe's important habitats and species and is supported by European law in the form of the EU Habitats Directive.

Anwledig ond nid diamddiffyn

Mae arfordir Sir Benfro'n enwog am harddwch ei olygfeydd a'i fywyd gwylt toreithiog.

Ond mae'r bywyd gwylt a'r golygfeydd sydd o dan y dŵr ac ar y traeth cyn bwysiced ac yr un mor ysbellennedd.

Bellach, cynhabyddir ansawdd arbennig y cynefinoedd morol a'r bywyd gwylt sydd o gwmpas ynysoedd ac arfordir Sir Benfro ac o fewn

Aberdaugleddau trwy ddyfodol'r manau hyn yn Ardal Cadwraeth Arbennig (ACA) Forol Sir Benfro.

Mae'r ardal hon – sy'n adnabyddus hefyd fel Safle Morol Ewropeaidd – yn rhan o'r rwydwaith o safleoedd ar draws Ewrop, gyda chymorth rhywogaethau pwysig

Natura 2000 yw Natura 2000. Fwrpas Ewrop gyfian a elwir diogelu cynefinoedd a rhywogaethau pwysig cyfraitl Ewrop ar ffurf y Gyfraitlydddeb Cynefinoedd.



People and wildlife must exist side by side

The natural beauty and resources within the Pembrokeshire Marine SAC provide an important source of employment for the area. They encourage many recreational activities and attract numerous visitors to the area. In addition, the SAC encompasses one of the busiest cargo ports in the UK, thriving maritime-dependant industries and flourishing coastal towns. Many activities have the potential to damage the SAC habitats and species if not managed appropriately; pollution, physical disturbance and over-exploitation of the sea's resources, all threaten the long-term health and beauty of Pembrokeshire's marine environment.

The habitats and species of European importance within the SAC are required by law to be protected and maintained for the future. Human activities within the site must be managed so as not to adversely affect them. This does not mean that the site will be closed off to social and economic activities, simply that they need to be carried out sensitively. In many ways, therefore, Natura 2000 provides a framework for long-term sustainable development, ensuring that wildlife is protected for future generations.

Rhaid i bobl a bywyd gwylt fyw ochr yn ochr â'i gilydd

Yr harddwch a'r adnoddau sydd o fewn ACA Forol Sir Benfro sy'n cynnal llawer o'r swyddi yn yr ardal. Y nodweddion hyn sy'n ysgogi llawer o'r gweithgareddau hamdden ac yn denu nifer fawr o ymwelwyr i'r ardal. Yn ogystal, mae'r ACA'n cwmpasu un o borthladdoedd prysuraf y DU, diwydiannau llwyddiannus sy'n dibynnu ar y cyfleusterau arfordol, a threfi arfordirol ffyniannus. Gallai llawer o'r gweithgareddau hyn ddifrodi cynefinoedd a rhywogaethau'r ACA, oni fydd yn bosibl eu rheoli'n briodol; mae llygredd, ymyrraeth ffisegol, a gorelwa ar adnoddau'r môr, i gyd yn bygwth iechyd a harddwch hirdymor amgylchedd morol Sir Benfro.

Mae gorfodaeth anorm trwy gyfraitl i amddiffyn y cynefinoedd a'r rhywogaethau o bwysigrwydd Ewropeaidd sydd o fewn yr ACA, a'u cynnal ar gyfer y dyfodol. Felly mae'n rhaid rheoli gweithgareddau dynol o fewn y safle mewn ffordd sy'n eu hatal rhag eu handwyo. Nid yw hyn golygu cau'r safle ar gyfer unrhyw weithgareddau cymdeithasol ac economaidd; y cwbl y mae'n olygu yw y bydd yn rhaid cyflawni'r gweithgareddau mewn ffordd sensitif. Ar lawer cyfrif, felly, mae Natura 2000 yn cynnig fframwaith ar gyfer datblygu cynaliadwy hirdymor, a fydd yn sicrhau bod bywyd gwylt yn cael ei ddiogelu ar gyfer cenedlaethau'r dyfodol.



Managing the site

Management of the SAC occurs via a management scheme for the site. This is intended to be a dynamic document, which will be reviewed annually and modified to take into account new information, changing issues and legal obligations. It has been developed by those responsible for managing the area (the SAC Relevant Authorities Group) and local stakeholders.

The management scheme contains a plan which summarises the management actions to be taken to support site conservation, indicating the timeframe and responsible authority for each. There is no intention to prevent all activities, only to identify and improve the management of those activities which are damaging. Any new management measures will only be introduced after consultation with interested parties.

Actions to help raise awareness of the site's wildlife, raise understanding of the threats they face, and what can be done to protect them are vitally important. Monitoring and enforcement measures are also included, as a way of assessing the long-term effectiveness of the scheme.

Rheoli'r safle

Rheolir yr ACA trwy gyfrwng cynllun rheoli a baratowyd ar gyfer y safle. Bwriedir i'r cynllun fod yn ddogfen ddynamig a adolygir ac a addesir yn flynyddol er mwyn cymryd i ystyriaeth unrhyw wybodaeth newydd neu newid yn yr amgylchiadau, neu rwymedigaethau cyfreithiol gwahanol. Datblygwyd y cynllun gan y rhai sy'n gyfrifol am reoli'r adran (sef Grŵp Awdurdodau Perthnasol yr ACA) a'r rhanddeiliaid lleol.

Yn rhan o'r cynllun, rhestrir y gweithredoedd rheoli sydd i'w cyflawni ar gyfer cadwraeth y safle, gan bennu amserlen ar gyfer pob un a nodi pa awdurdod sy'n gyfrifol. Nid oes unrhyw fwrriad i atal pob gweithgaredd; y cwbl a fwriedir yw nodi pa weithgareddau'n sy'n niweidiol a gwella'r ffordd y'u rheolir. Ni weithredir unrhyw fesurau rheoli newydd heb ymgynghori yn gyntaf â'r holl fuddianwyr.

Mae gweithredu i gynyddu ymwybyddiaeth pobl o fywyd gwylt y safle, a gwella'u dealltwriaeth o'r bygythiadau a'r hyn y gellir ei wneud i'w amddiffyn, yn fater hollbwysig. Cynhwysir mesurau monitro a gorfodi hefyd yn y cynllun, fel ffordd o asesu ei effeithiolrwydd hirdymor.

Everyone can make a difference

The ultimate success of site management will not only be dependent on the statutory authorities, but all stakeholders of the SAC – interested bodies, individual users and local communities. Everyone has a part to play in the site's future management.

By working together, in partnership and with stakeholders, we can ensure that we protect not just some fascinating marine species and important habitats, but important economic assets for the area and an opportunity to further enhance the reputation of Pembrokeshire as an area of good environmental quality. Successful management will ensure that the Pembrokeshire Marine SAC can be enjoyed and used as a resource for future generations to come.

Gall pob un wneud gwahaniaeth

Yn y pen daw, nid ar yr awdurdodau statudol yn unig y bydd llwyddiant y gwaith o reoli'r safle yn dibynnu, ond ar bob un o rhanddeiliaid yr ACA – y cyrff sydd â diddordeb, y defnyddwyr unigol a'r cymunedau lleol. Mae gan bob un ran i'w chwarae yn nyfodol rheolaeth y safle.

Trwy weithio gyda'n gilydd fel partneriaid a rhanddeiliaid, byddwn nid yn unig yn amddiffyn rhywogaethau morol rhyfeddol a chynefinoedd pwysig, byddwn hefyd yn diogelu asedau economaidd sy'n bwysig i'r ardal ac yn manteisio ar gyfle i wneud i Sir Benfro yn enwocach eto am ansawdd ei hamgylcheddol. Trwy ei rheoli'n llwyddiannus, gellir sicrhau bydd ACA Forol Sir Benfro yma i'w mwynhau ac i'w defnyddio fel adnodd pwysig am genedlaethau i ddod.

